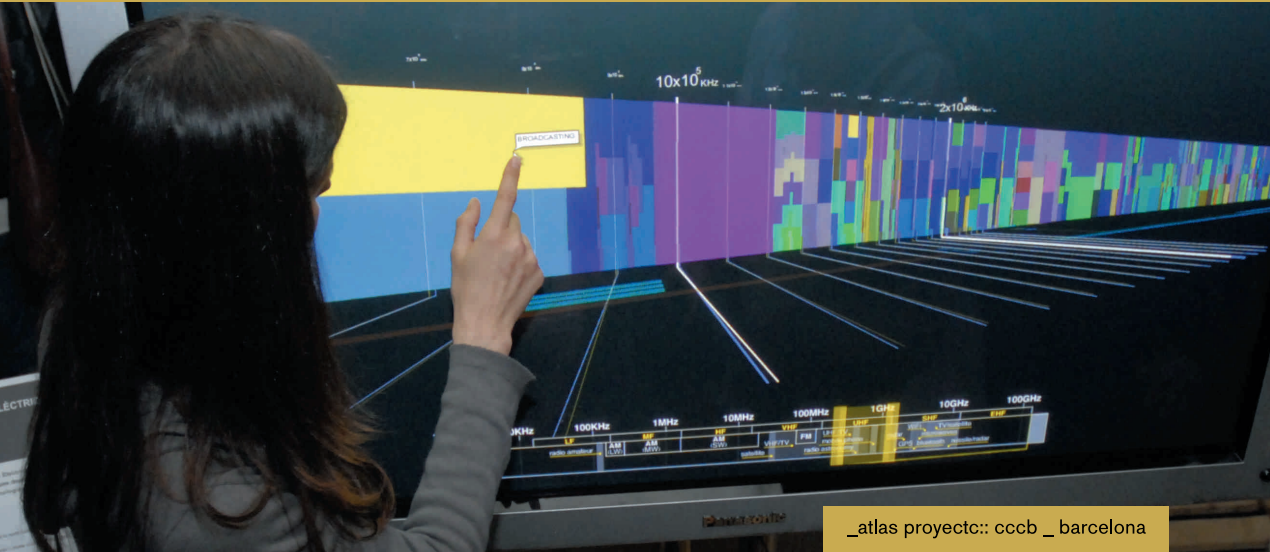


# a

mínima::



\_atlas proyecto:: cccb \_ barcelona

# 24

\_ new media  
\_ art now

propuestas visuales  
y conceptuales  
contemporáneas →  
contemporary visual  
and conceptual proposals

# a

mínima::

# 24

\_ new media  
\_ art now

En este número ::  
In this number ::

José Luis de Vicente

Irma Vilà

Marta de Menezes

Ramon Guardans

Diane Gromala

Sibylle Hauert

Daniel Reichmuth

Paulo Pereira

Herwig Turk

Ulla Taipale → cápsula

Geert Lovink

Abraham San Pedro

Anders Weberg

Pablo Bilbao

Regine → interview

Fernando Orellana

Horacio González

Paola Guimerans

Ania Bas

Daniel García Rovira

## Expediciones comisariadas Curated Expeditions

Siberia, Novosibirsk Zoo,  
Total Solar Eclipse,  
1st of August, 2008

### CAPSULA

Ulla Taipale  
Finlandia



Photo: Tommi Taipale

A pesar de que existen ya pocos lugares en la Tierra que no hayan sido explorados, la Era de los Descubrimientos continúa. Por medio de una mente abierta e imaginación activa se pueden observar fenómenos naturales y artificiales de nuestro tiempo, teniendo así nuevas vivencias sin contar con la ayuda de la industria cinematográfica, la acción virtual de los videojuegos ni la obligación de viajar a ambientes extremos como los dos polos o al espacio interplanetario.

Expediciones Comisariadas es un proyecto a largo plazo, que pretende observar, experimentar y explorar diversos fenómenos contemporáneos a través de la investigación artística. Lo hace en la zona fronteriza del arte y la ciencia convocando artistas, científicos y otros agentes culturales a trabajar conjuntamente, produciendo nuevas obras de arte y estimulando al público a participar y reflexionar en los procesos creativos.

*“observar – dibujar – conocer – amar – proteger”*

Dr. Jordi Sabater Pi, etólogo, Barcelona



Según las palabras del etólogo y primatólogo catalán, Dr. Jordi Sabater Pi, el cambio de paradigma de la relación del hombre con su entorno natural es un proceso que pasa por conocer, representar, amar y finalmente – proteger.

El objetivo de las Expediciones Comisariadas de Capsula es usar las herramientas de la creación artística para elevar el grado de la consciencia de un público amplio sobre su entorno, sea natural o artificial – crear sensaciones, que se podría denominar “topofilia global”.

En caso que la observación del suceso implique desplazamientos, se pone una atención especial en la selección del medio de transporte y la actitud hacia el propio viaje. Se aspira a usar maneras respetuosas con el medio ambiente y a sentir la distancia no sólo en kilómetros, sino en contrastes culturales y geográficos. Para recorrer distancias, tanto caminar, nadar, patinar, remar, como viajar en trineo, submarino, globo de aire caliente, auto-stop o en tren es perfectamente válido en la época de los trenes de alta velocidad y vuelos de bajo coste en la que vivimos. Son modos de desplazamiento que personifican la Filosofía de Viaje de las Expediciones Comisariadas de Capsula.

La 1ª Expedición al Zoo de Novosibirsk, Siberia, 1 de agosto, 2008

Si bien los eclipses solares y lunares ocurren en una fecha y un lugar geográfico que pueden ser previstos por los astrónomos con miles de años de antelación, poco se puede hacer para retrasar o resituarse el acontecimiento. El año 2008, el día 1 de agosto a las 10.45 (UT) el eclipse solar total oscurece una franja amplia que comienza en Canadá, y sigue hasta China pasando por Rusia y Mongolia.

El destino de la primera Expedición Comisariada será el Zoo de Novosibirsk, la capital de Siberia. El eclipse y su efecto en los animales y el público del Zoo serán investigados por tres artistas invitados en el proyecto.

El espectáculo celeste será investigado utilizando una combinación de métodos empíricos; Anger Meyer-Brandis (Alemania) con el enfoque astro-zoológico y fantástico, Mireia C. Saladrigues (España-Cataluña) ofreciendo una dimensión social-colectiva y Tommi Taipale (Finlandia) proporcionando la visión gráfica del viajero fortuito. El papel de este último será además, el de los pintores o fotógrafos de las expediciones históricas – ofrecer documentación visual de calidad del viaje para las generaciones futuras.

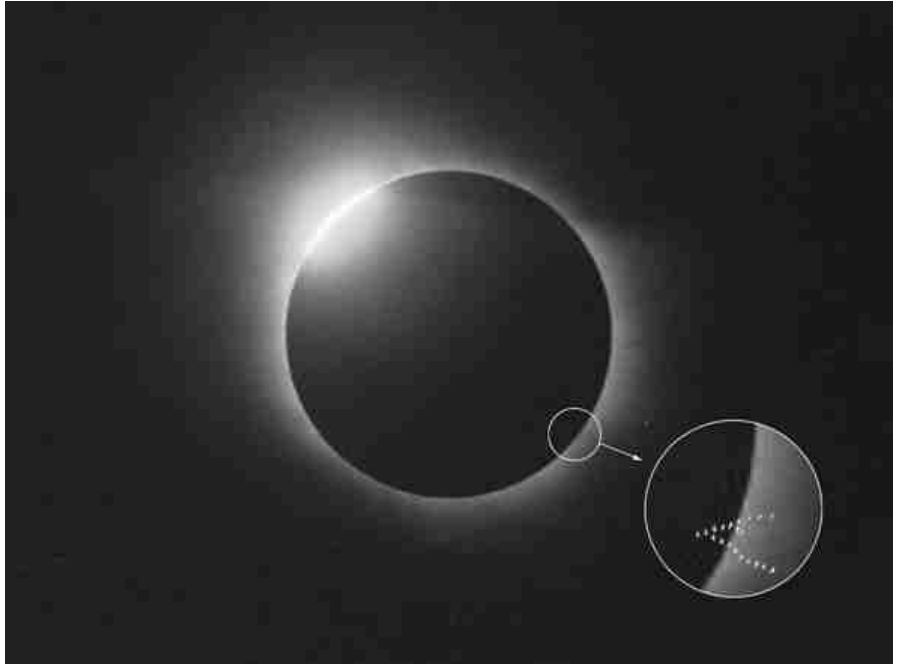
El viaje a Siberia se ha decidido hacer en tren desde Finlandia, donde inicia el itinerario llamado “Trans-Siberiano” por las vías ferroviarias rusas. El trayecto desde Helsinki hasta Novosibirsk durará 2 días, 13 horas y 6 minutos, mientras que la duración del fenómeno investigado se limita en 2 minutos 20 segundos en su totalidad. (fuente: NASA)

### Tres propuestas

La investigación bio-poética "Moon Goose Experiment" de Agnes Meyer-Brandis está basada en un texto del obispo inglés Francis Godwin (1562-1633), el autor del libro llamado "The Man in The Moone". Según el texto de Godwin el Ganso Lunar tiene el hábito de migrar a la Luna y a partir de ésta hipótesis la artista está interesada en investigar el comportamiento de los gansos durante el eclipse.



Photo: Ulla Taipale



"Moon Goose Experiment"  
Agnes Meyer-Brandis, 2008



Photo: Ulla Taipale

En su proyecto "Zoolar Eclipse" Mireia Saladrígues invitará a cien visitantes del Zoo a desarrollar un estudio etológico. Recibirán un "Zoolar Kit" que contendrá unas gafas para observar el eclipse y unas postales para dar información precisa sobre el comportamiento habitual de los animales elegidos y para anotar observaciones sobre los cambios en estos animales durante el eclipse total. Las postales, que serán recogidas a la salida del recinto, se traducirán para ser mostradas en futuras exposiciones.

Detalle de las postales  
de Zoolar Eclipse.  
Ilustración de Mireia Saladrígues

---

El rol del fotógrafo Tommi Taipale durante la expedición es doble. Por un lado, su proyecto artístico se concentra en el viaje en sí y, por otro, del mismo modo que en las expediciones históricas, será el encargado de documentar gráficamente el proyecto una vez en Novosibirsk. La expedición será la continuación de su primer viaje para observar un eclipse, realizado en agosto del 1999 desde Finlandia hasta Hungría, al pueblo de Rabapatona en las orillas del Río Danubio. Para llegar a este destino viajó durante una semana en auto-stop. Este verano se desplazará a Novosibirsk viajando unos cinco mil kilómetros de la misma manera. Su trabajo, llamado a “El viaje al Eclipse” ofrecerá al público una perspectiva original de las dimensiones geográficas y de los ciudadanos de Rusia, de la ciudad de Novosibirsk y del Zoo.

---



Photo: Ulla Taipale

Kjanda village  
Onega Peninsula  
2005







Onega Peninsula, White Sea, 2005.



Adobe of Down, Suhaja Mountain, Siperia, 2006.



Onega Peninsula, White Sea, 2005.

La dirección del Zoo, Dr. Rostislaw Shilo y la directora científica Olga Shilo han dado el permiso a los artistas para trabajar en las instalaciones del Zoo y ofrecen colaborar en el trabajo previo. Se trata el Zoo más antiguo de Rusia, fundado el año 1947. Es un Zoo científico, donde viven 634 especies y 10 928 animales en 53 hectareas de un territorio boscoso de pinos y abedules. En verano el Parque Zoológico cuenta con alrededor de mil visitas diarias.

La primera expedición de Capsula a Novosibirsk se define como el proyecto piloto de una serie de Expediciones futuras. Dá la casualidad de que el siguiente eclipse solar total sucederá el día 22 de Julio del año 2009, en una zona situada entre la India y China. Se plantea aprovechar la cercanía de estos dos eventos celestiales para seguir el proyecto el año que viene. El enfoque de la siguiente investigación será otro, diferente al del ambito zoológico, y se definirá a través de las propuestas de artistas y otros agentes culturales a quienes se invita a través de una convocatoria abierta de propuestas.

A partir de los proyectos nacidos en las Expediciones, se hará exposiciones, conferencias y publicaciones, en las cuáles los expedicionarios narrarán sus experiencias ilustradas por los trabajos realizados. A Mínima publicará sobre la Expedición al eclipse total solar en el otoño 2008.

blog:<http://capsulaexpeditions.wordpress.com/>

Las fotografías  
están hechas en  
Rusia durante  
los viajes  
anteriores de  
Tommi Taipale.

The  
photographs  
are taken by  
Tommi Taipale  
during his earlier  
journeys in  
Russia.

Curated Expeditions, N°1  
Siberia, Novosibirsk Zoo, Total Solar Eclipse,  
1st of August, 2008

There are hardly any unexplored areas of the Earth, but the Time of Discovery is not over yet. Instead of losing sleep trying to find undiscovered places or struggling to survive remote and inhospitable environments such as the Polar Regions or Outer Space, we can use our energies to observe intriguing phenomena and endeavour to experience new sensations elsewhere, far beyond the ideas of the commercial film or video game industry.

“Curated Expeditions” is dedicated to observing and experiencing fascinating earthly phenomena through artistic investigation. In parallel, Capsula wants to revive leisurely traveling experiences, which have been cast aside by the frantic pace of modern day life. Walking, bob-sleighbing, swimming, hitchhiking, rowing, sailing, trains and submarines all personify the Capsula Philosophy of Voyage.

The 1st Expedition of Capsula will take three artists to observe a total solar eclipse. In 2008, this will occur on August 1st over a vast area stretching from Canada, through to Russia, Mongolia and China. The observation location selected is the scientific Zoo in Novosibirsk, the capital of Siberia. Eclipse begins in Novosibirsk at 15.45 pm.

The Director of the Zoo, Dr.Rostislaw Shilo and the Zoo staff will collaborate during the preliminary preparation phase of the project. Founded in 1947, the Zoo is the oldest in Russia, spread over 53 hectares, and offers a home to 634 species and 10 928 specimens. The Zoo specializes in breeding endangered species.

The artists; German Agnes Meyer-Brandis, Catalan Mireia Saladrigues and Finnish Tommi Taipale will study this celestial phenomena and its impact on the animals and the visitors of the Zoo. Each of them have designed their own personal case study in collaboration with the Zoo personnel and other professionals of zoology, etology, astronomy, etc.

The travel from Finland to Novosibirsk will combine trains and other leisurely means of transport. The expedition group will stay at the Zoo for eight days, from July 25th through to August 3rd. The one-way train journey takes approximately 2 days, 13 hours and 6 minutes and the eclipse will last a total of two minutes and twenty seconds (source: NASA).

### Three proposals

Agnes Meyer-Brandis is the founder of the "Institute of Research Raft for Subterranean Reefology". Her work is exhibited worldwide and is at the experimental edge of art and science, exploring the zone between fact and fiction, fantasy and technology. Her current focus is on "fantastic" augmented reality and other participatory urban interventions, using self-designed and self-made tools. Consequently, she is able to investigate sub and upper worlds with the accuracy of a scientist. Since 2005 she has participated in various expeditions to Brazil, Norway and Germany. During these journeys she has investigated weightlessness in collaboration with German Airspace Center (DLR) and analysed subterranean icebergs in collaboration with NASA/JPL.

The bio-poetic investigation by Agnes is based on a text by Francis Godwin (1562-1633), author of the book "The Man in the Moone" and will focus on the behaviour of Moon Geese during the eclipse.

Agnes will prepare a setup where she sits on a chair, surrounded by 10-12 geese, ready to take off to the Moon. Her Moon Goose Experiment, it's audiovisual documentation and the results of meteorological measurements gathered during the eclipse, will be exhibited in a future exhibition.

Remarkable expeditions of 19th and 20th centuries were documented by photographers or illustrators that accompanied the expeditions and because of their work, both the cultural and the scientific discoveries were graphically immortalized. Tommi Taipale is a photographer, specialising in portraying Russia during his long, slowly advancing journeys to the periphery of this huge country. This expedition is a continuation of his trip begun in 1999 when he first observed the total eclipse in the village of Rabapatona in Hungary, on the banks of the River Danube. He hitchhiked for

one week to reach his destination. This summer he plans to reach Novosibirsk starting his trip from Helsinki by bicycle to Petroskoi and the by hitchhiking to Siberia. Through his Journey to the Eclipse, photographs and diary notes, he will offer an original perspective of the dimensions and citizens of Russia, Novosibirsk and Zoo.

Mireia Saladrígues aims to understand and find new dimensions of the surrounding world through participative actions and research projects. Her Zoolar Eclipse -project will invite one hundred Zoo visitors to actively participate in observing the changes to the animals and themselves during the total eclipse.

She has chosen seven species of animals and the behaviour of these "test animals" will be registered and written down by the zoo visitors on the postcards, designed by Mireia. A blanket, eclipse glasses and written information, will form a Zoolar Kit, exhibited later with the documented experiences of the public and Mireia herself.

Ulla Taipale has worked for the Capsula platform since 2005, curating and organising events at the crossroads of art, science and nature. Her fascination with artistic expression intercommunicating with sciences, especially with natural sciences, is the main thread of her new project "Curated Expeditions". Through this long term project she aims to produce new pieces of artwork and events while paying close attention to international contemporary phenomena. The project aims to continue next year in India and China, where in July 2009, another total solar eclipse will occur. A full reportage of the Expedition to Siberia will be published in A Minima during the autumn 2008.

Agnes Meyer-Brandis (Aachen, Germany, 1973) is the founder of the iForschungsfloss FFUR / Research Raft for Subterranean Reefology, a small institute whose chief aim is to explore and confirm subterranean phenomena and unknown lifeforms. She comes from a background of both sculpture and new media art. Her work, exhibited worldwide, is at the experimental edge of art and science, exploring the zone between fact and fiction, fantasy and technology. She has received various grants and awards and her work has been exhibited internationally. [www.fffur.de](http://www.fffur.de)

Tommi Taipale (Valkeakoski, Finland, 1977) is Finnish photographer and artist who graduated in 2007 in Lahti Insitue of Art and Design in Finland. As photodocumentarist he has special interest in slow intuitive travelling in areas where the distinction between nature and culture is not obvious. Taipale has made extensive trips to Russia, which he calls experimental adventures. Taipale`s photographs has been exhibitited in solo- and joint exhibitions in Germany, Finland, Poland, Lithuania and Estonia.

Mireia Saldrigues (Terrassa, Spain 1978) is a Catalanian artist with a Fine Arts MA in University of Barcelona and a PEI in MACBA. Saladrigues has worked in Spain, England, Finland and Denmark. She focuses in hermeneutically understanding the context where she lives and works, mainly on questioning clichés. Her projects are close to research practices where she involves audience participation through conversation, interviews and a variety of other inspiring and creative practices. Saladrigues has exhibited in numerous solo and group shows in Spain, Finland, Denmark and United States and she has been lecturing and giving conferences in universities and art schools.

Ulla Taipale / CAPSULA (Tampere, Finland, 1971) is an independent curator, photographer and cultural producer. Lives in Barcelona and in Finland. Taipale holds B.Sc. in environmental engineering and communications and a postgraduate degree in Curating and Cultural Practices in Art and New Media. Since 2005 she works as an independent curator in Capsula, a curatorial research group whose interests focus on the meeting point between art, science and nature. Capsula collaborates with art and cultural institutions internationally. [www.capsula.org.es](http://www.capsula.org.es)